

写真で見る ベルンハム市と館山市との あゆみ

Together Through the Years : Bellingham & Tateyama



1958年3月 日本での姉妹都市関係の構築のため、ジョン・ウエストフォード市長から来日前に市のカギを預かるベルンハムスティーブドローリング社フレッド・スミス社長

March, 1958 Mayor John Westford hands over the Key to the City to Bellingham Stevedoring President Fred Smith before coming to Japan for negotiations for Sister Cities Agreement.



1958年7月 ベルンハム市と館山市の姉妹都市締結 (日本工業倶楽部にて ヴァーゲル・ヴラートンと田村利男市長)

July, 1958 Finalization of the Sister Cities Agreement between Bellingham and Tateyama. (Japan Industrial Club Virgil Bratton & Mayor Toshio Tamura)



1959年7月 田村利男市長、本間譲商工会議所会頭、市職員がベルリンハム市を親善訪問(レオポルドホテルにて)

July, 1959 Mayor Toshio Tamura, Chamber of Commerce President Yuzuru Honma, City Staff Employee greeted upon arrival to Bellingham. Leopold hotel



1959年7月 マウントベーカーを訪れた田村利男市長、本間譲商工会議所会頭、市職員とウエストフォード市長とその子息

July, 1959 Mayor Toshio Tamura, Chamber of Commerce President Yuzuru Honma, and City Employee play in the snow with Mayor Westford and son.



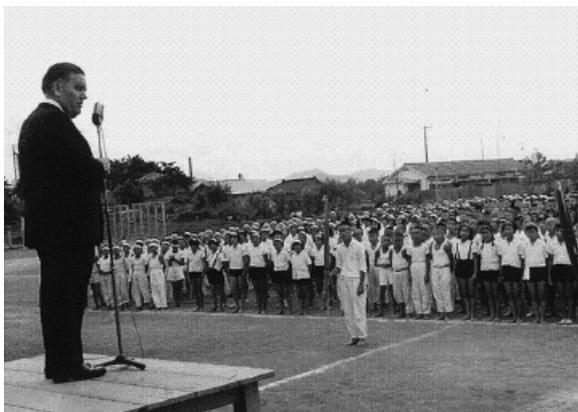
1958年9月 ウエストフォード市長、ニードハム商工会議所役員、ピアーズ市長相談役来訪時、館山ロータリークラブメンバーのご婦人との会食 鏡軒にて

September, 1958 Mayor Westford, Chamber of Commerce Representative Needham, Advisor Pierce at a lunch with Tateyama Rotary Club member 's wives. (Kagaminoki)



1960年10月 八幡祭礼で神輿奉仕の氏子と握手するベルリンハム市長

October, 1960 Bellingham mayor shakes hands with one of the 'mikoshi' carriers during the Yawata Festival.



1960年10月 第二中学校の校庭で両市の親善を語るベルリンハム市長

October, 1960 Bellingham mayor gives a speech towards the goodwill of both cities at a local junior high school.



1968年9月 第二中学校の見学 (ベルリンハム市の女性教師4名が世界一周の帰路、館山市に立ち寄り、教育施設や授業内容を視察)

September, 1968 Visit to local junior high school (On return from a trip-around-the-world, 4 Bellingham teachers visit various education facilities and classrooms)



1968年9月 生け花の体験で大喜びの女性教師4人(前列)
September, 1968 4 female teachers enjoy themselves at a Ikebana presentation (front row).



1979年8月 ライオンズクラブ交換学生と半澤良一館山市長(館山市役所応接室にて)
August, 1979 Lion's Club exchange students and Tateyama mayor Hanzawa.
(Reception room at City Hall.)



1979年8月 ライオンズクラブ交換学生の歓迎パーティー
August, 1979 Welcome Party held for Lion's Club exchange students.



1981年7月 ベリンハム市の学生と子供達のキャンプファイヤー
July, 1981 Bellingham students and children around the campfire.



1991年5月 スキー・ツアー・シーレース歓迎パーティー
(前列中央はティムダグラス市長)
May, 1991 Ski-to-Sea Welcome Party
(Middle-front is Mayor Tim Douglas).



1992年2月 鏡ヶ浦駅伝に参加したベリンハムチーム
February, 1992 Bellingham team that participated in the Kagamigaura relay race.



1993年1月 若潮マラソンにて選手宣誓をするベリンハム市民

January, 1993 Bellingham participants in the Wakashio Marathon say their oaths before the race.



1993年5月 スキー・トゥー・シーレースのパレードに参加した館山市チーム

May, 1993 Tateyama participated in the Ski-to-Sea Race parade.



1998年5月 ベリンハム市での姉妹都市締結40周年記念パーティー

May, 1998 Bellingham Sister Cities 40th Anniversary.



1998年9月 姉妹都市締結40周年記念パーティー（富浦ロイヤルホテルにて）

September, 1998 40th Anniversary party. Tomiura Royal Hotel.



1998年9月 城山公園における姉妹都市締結40周年記念植樹

September, 1998 To commemorate Sister Cities 40th Anniversary, a tree-planting ceremony takes place at Shiroyama Park.



1998年9月 姉妹都市締結40周年記念にて館山を訪れたベリンハム市民と共に

September, 1998 Picture with the Bellingham Delegation during the Sister Cities 40th Anniversary.



2007年10月 職員交換事業で市内視察研修を行うベリンハム市女性職員2名

October, 2007 Two Bellingham City Staff participating in Staff Exchange program.



2008年7月 ベリンハム市における姉妹都市締結50周年記念式典会場にて

July, 2008 Bellingham's Sister Cities 50th Anniversary Ceremony.



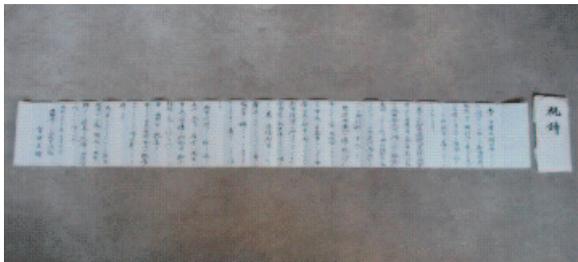
2008年7月 館山市民訪米団一行代表6名が難波充典 在シアトル総領事を表敬訪問

July, 2008 6 Tateyama Delegation representatives pays a courtesy visit to Mitsunori Nanba, current Japanese Consulate General in Seattle.



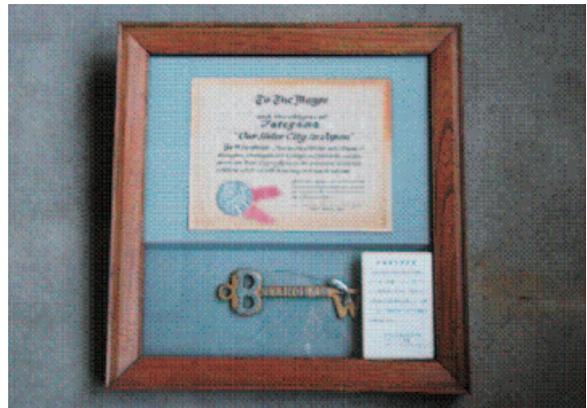
2008年7月 姉妹都市締結50周年記念式典へ参加のためベリンハム市を訪問した館山市民訪米団

July, 2008 Tateyama Delegation in Bellingham for the 50th Anniversary.



1958年7月 有田圭輔外務省アメリカ局北米課長の姉妹都市締結時の祝辞

July, 1958 Congratulatory Address regarding Sister Cities Agreement written by Keisuke Arita, North American Section Chief at the Ministry of Foreign Affairs.



1958年7月 ベリンハム市から贈られた姉妹都市友好証とカギ

July, 1958 Received from Bellingham: Sister City certificate and Key to the City.